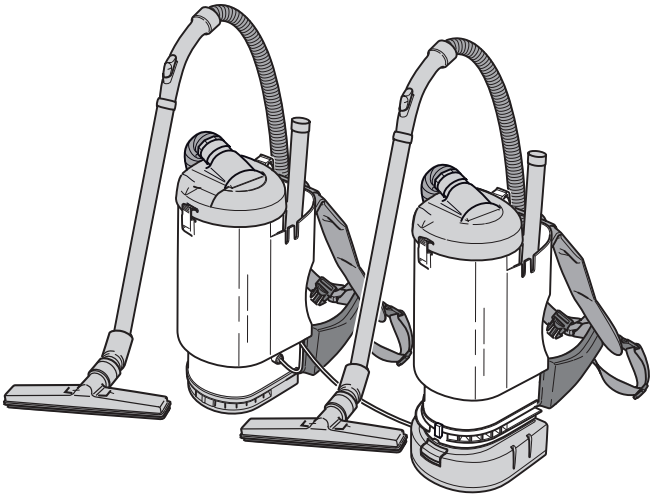
ghibli & wirbel

www.ghibliwirbel.com

Professional Cleaning Machines Since 1968



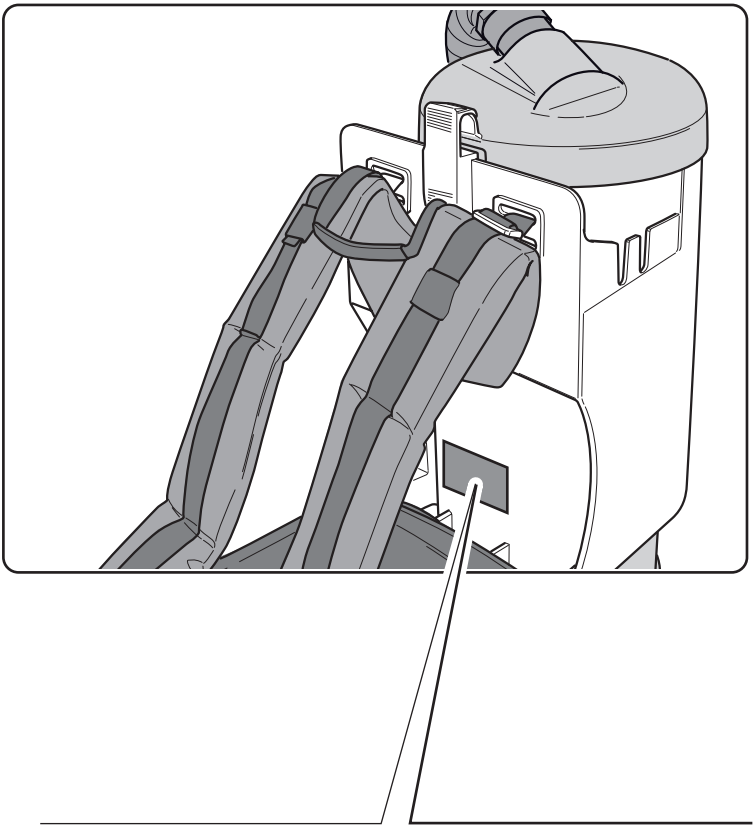
W1 FLY
400Hz

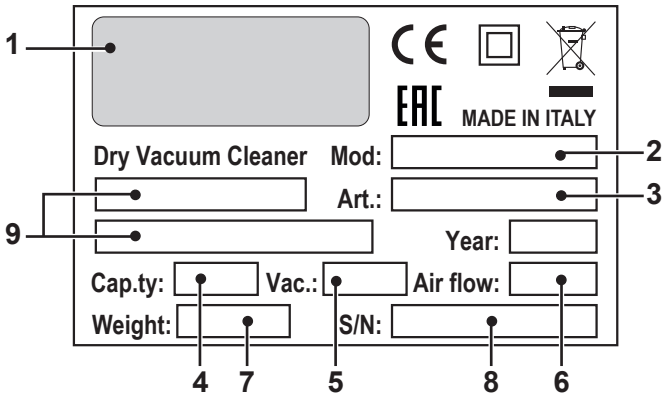
T1 FLY
400Hz

FR **Utilisation et Entretien**

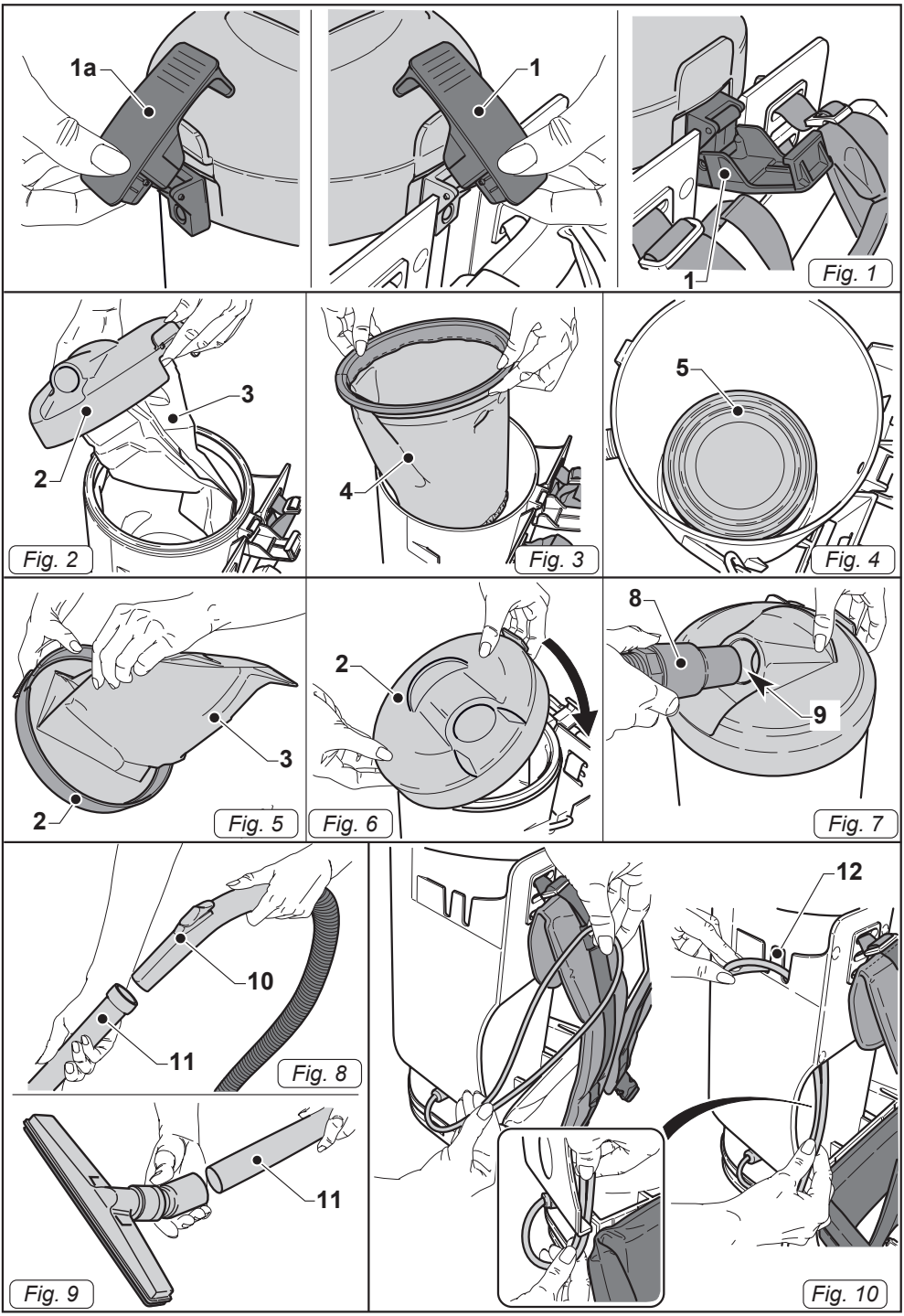
CE

8050824
ed. 09/2023




1
MADE IN ITALY
Dry Vacuum Cleaner
Mod:
2
Art.:
3
9
Year:
Cap.ty:
Vac.:
Air flow:
Weight:
S/N:
4
7
5
8
6

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
IT	Produttore	Modello	Articolo	Capacità fusto	Capacità aspirazione	Portata d'aria	Peso macchina	N° Matricola	Caratteristiche elettriche
EN	Manufacturer	Model	Article	Container capacity	Vacuum	Air flow	Machine weight	Serial N°	Electrical characteristics
FR	Producteur	Modèle	Article	Capacité de la cuve	Capacité d'aspiration	Débit d'air	Poids machine	N° Matricule	Caractéristiques électriques
DE	Hersteller	Modell	Artikel	Fassungsvermögen des Körpers	Ansaugleistung	Luftdurchsatz	Maschinengewicht	Matrikelnr.	Elektrische Eigenschaften
ES	Fabricante	Modelo	Artículo	Capacidad del bidón	Capacidad de aspiración	Caudal de aire	Peso de la máquina	N° Matrícola	Características eléctricas
PT	Produtor	Modelo	Artigo	Capacidade do reservatório	Capacidade de aspiração	Caudal de ar	Peso da máquina	Número de série	Características elétricas
NL	Producent	Model	Artikel	Inhoud reservoir	Zuigcapaciteit	Luchtdebiet	Machine gewicht	Serienummer	Elektrische eigenschappen
NO	Produsent	Modell	Artikkel	Beholderkapasitet	Sugekapasitet	Luftmengde	Maskinvekt	Matrikkelnr.	Elektriske egenskaper
DK	Fabrikant	Model	Artikel	Beholdervolumen	Sugeeffekt	Luftmængde	Maskinens vikt	Matrikelnummer	El-specifikationer
SV	Tillverkare	Modell	Artikel	Korgens kapacitet	Sugkapacitet	Luftflöde	Ciężar maszyny	Serienummer	Elektriska egenskaper
PL	Producent	Model	Artykuł	Pojemność zbiornika	Podciśnienie (mbar)	Przepływ powietrza	Hmotnost stroje	Nr. Fabryczny	Właściwości elektryczne
CS	Výrobce	Model	Typ	Obsah nádoby	Sací výkon	Množství dopravovaného vzduchu	Hmotnost stroje	Výrobní č.	Elektrické údaje
SK	Výrobca	Model	Výrobok	Objem nádoby	Sací výkon	Prietok vzduchu	Hmotnosť stroja	Výrobné č.	Elektrické vlastnosti
TR	Üretici	Model	Ürün	Gövde kapasitesi	Aspirasyon kapasitesi	Hava Akışı	Bir gep ağırlığı	Seri No	Elektriksel Özellikler
HU	Gyártó	Modell	Cikk	A szár teljesítménye	Szívó teljesítmény	Levegőhozam	Egy gep súly	Törzskönyvi szám	Elektromos sajátosságok
RO	Producător	Model	Articol	Capacitate rezervor	Capacitate aspiraţie	Volum aer	Greutatea maşinii	Nr. Matricol	Caracteristici electrice
EL	Κατασκευαστής	Μοντέλο	Προϊόν	Χωρητικότητα κάδου	Ικανότητα αναρρόφησης	Ροή αέρα	Βάρος μηχανής	Αρ. Μητρώου	Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά
RU	Изготовитель	Модель	Артикул	Емкость бака	Мощность всасывания	Расход воздуха	Вес машины	Заводской №	Электрические характеристики
HR	Proizvođač	Model	Proizvod	Zapremnina spremnika	Usisni kapacitet	Protok zraka	Težina stroja	Registracijski br.	Električna svojstva
SR	Proizvođač	Model	Proizvod	Kapacitet postolja	Kapacitet usisa	Nosivost vazduha	Težina mašine	Br° Proizvoda	Električne karakteristike
BG	Производител	Модел	Артикул	Вместимост на резервоара	Капацитет на засмукване	Въздушен поток	Тегло на машината	Сериен номер	Електрически характеристики
ET	Tootja	Mudel	Artikkel	Paagi maht	Imemisvõimsus	Õhuvool	Masina kaal	Seerianumber	Elektrilised omadused
FI	Valmistaja	Mallil	Artikkeli	Kapasiteetti tekojärvi	Kapasiteetti poisto	Virtaus ilma	Koneen paino	Sarjanumero	Sähköiset ominaisuudet
LV	Ražotājs	Modelis	Raksts	Tvertnes tilpums	Sūkšanas jauda	Gaisa plūsma	Mašīnas svars	Sērijas numurs	Elektriskie raksturlielumir
LT	Gamintojas	Modelis	Straipsnis	Bako talpa	Øsiurbimo galimybòs	Eeilės numeris	Mašinos svoris	Eilės numeris	Elektrinės charakteristikos
SL	Proizvajalec	Model	Člen	Prostornina rezervoarja	Sesalna zmogljivost	Pretok zraka	Teža stroja	Serijska številka	Električne značilnosti
AR	الصانع	الطراز	النوع	سعة الخزان	قدرة الشفط	تدفق الهواء	وزن الآلة	الرقم التسلسلي	المواصفات الكهربائية


1a
1
1
Fig. 1
3
2
Fig. 2
4
Fig. 3
5
Fig. 4
3
2
Fig. 5
2
Fig. 6
8
9
Fig. 7
10
11
Fig. 8
11
Fig. 9
12
Fig. 10

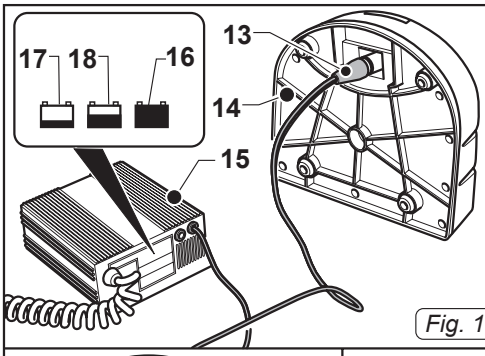


Fig. 11

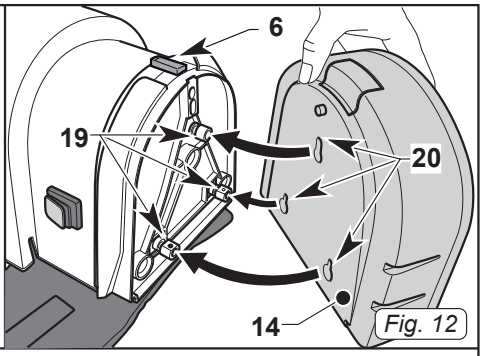
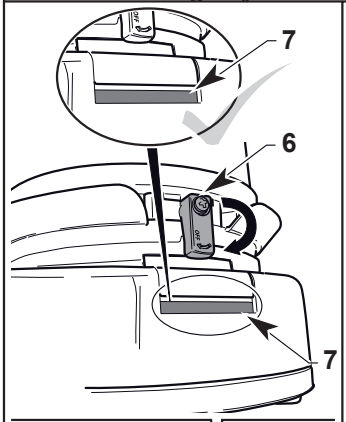


Fig. 12



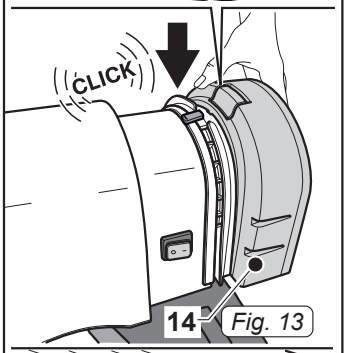


Fig. 13

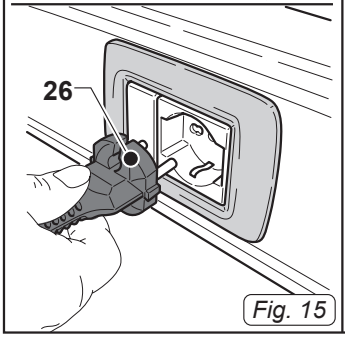


Fig. 15

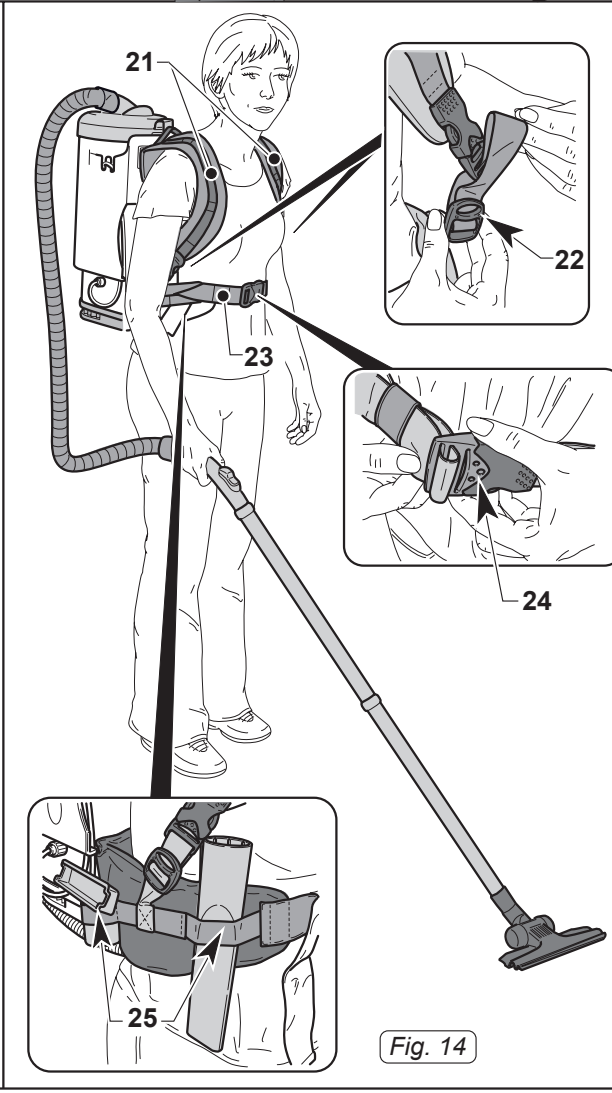


Fig. 14

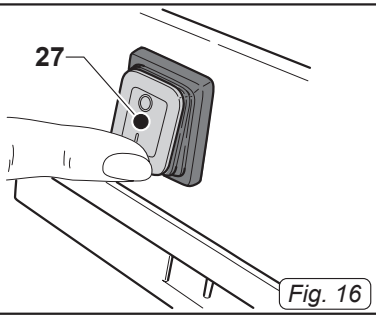


Fig. 16

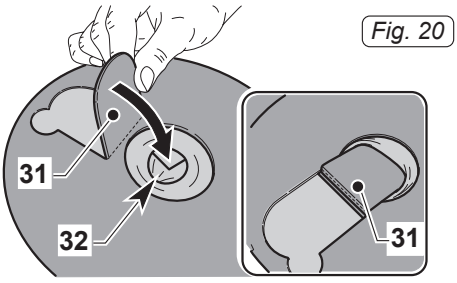


Fig. 20

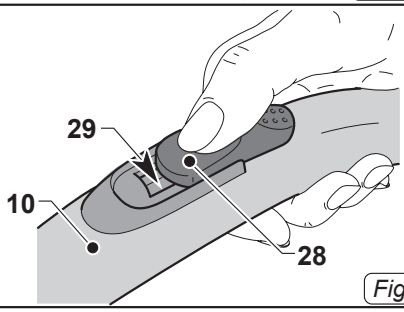


Fig. 17

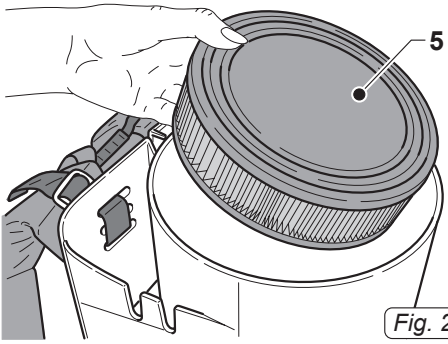


Fig. 21

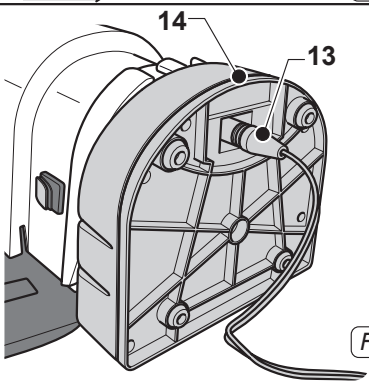


Fig. 18

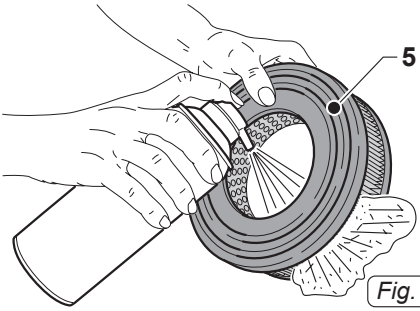


Fig. 22

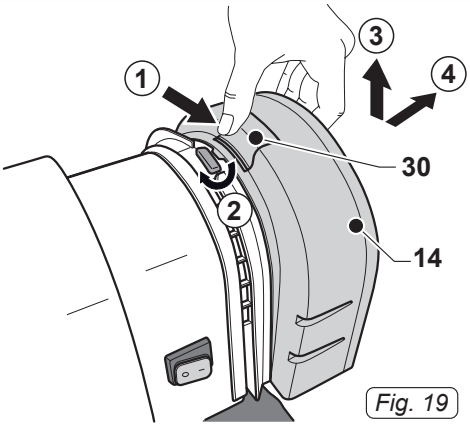


Fig. 19

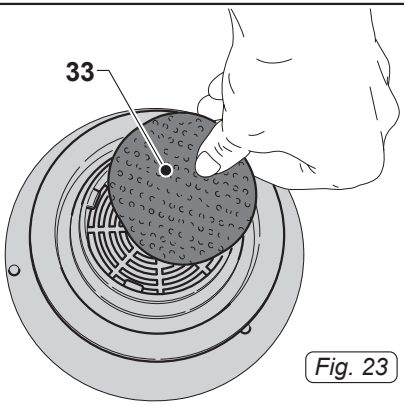


Fig. 23

FR Français ..... FRANÇAIS - 1
(Traduction des instructions d'origine)

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle avec l'alimentation directe

Tension	115V - 400 Hz
Puissance moteur	650 W
Niveau sonore	60 dB(A)
Dépression	165 mbar
Capacité sac en papier	3,3 l
Dimensions	240 x 495h x 202Ø mm
Poids	4,8 kg
Accessoires	Ø 32 (36) mm

Modèle avec l'alimentation à la batterie

Tension	24 V
Tension de la charge de la batterie	220-240 V
Puissance moteur	300 W
Niveau sonore	54 dB(A)
Dépression	125 mbar
Capacité sac en papier	3,3 l
Dimensions	240 x 580h x 202Ø mm
Poids	7,5 kg
Accessoires	Ø 32 (36) mm

MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES

Batteries

- Ne pas insérer d'objets métalliques dans les trous du contact de l'accumulateur, car il pourrait causer un court-circuit entre les pôles.
- Ne pas laisser votre accumuateur ou votre appareil au soleil pendant plusieurs minutes.
- Attention! Utiliser uniquement des batteries originales, NE pas manipuler l'accumulateur et NE pas supprimer le sceau.
- Assurez-vous que les batteries ne sont pas soumises à des chocs, l'enveloppe extérieure peut se briser.

Chargeur

- Utiliser uniquement le chargeur fourni et pas d'autres.
  Ne pas utiliser le chargeur pour charger des accumulateurs ou des batteries différentes; il peut être endommagé.
- Éviter d'endommager ou d'écraser le câble/fil du chargeur lors de l'utilisation.
- Ne jamais transporter le chargeur par le fil.
- Les câble rallonges doivent avoir une section égale ou plus grande que le câble.
- Ne jamais tirer sur le câble du chargeur pour le débrancher.

Jeter les batteries

- Ne pas jeter au feu et / ou ne pas jeter les batteries usagées dans l'environnement, mais les remettre à la collecte, suivant les règles en vigueur dans le pays d'utilisation.
- NE PAS jeter avec des déchets ménagers.

TYPE D'UTILISATION

Utilisez cet appareil uniquement comme un aspirateur pour aspirer la poussière, miettes, etc ...
Seulement pour cette utilisation a été conçu.

DANGER:
Le fabricant ne peut pas être tenu pour responsable de tout dommage dû à une mauvaise utilisation.
Toute autre utilisation soulage le fabricant de toute responsabilité pour les dommages aux personnes et / ou des biens et annule toutes les garanties.

DETOURNEMENT

Ne pas utiliser l'appareil pour:
- Aspirer liquides de tout genre;
- Aspirer substances inflammables, explosives, corrosives, toxiques.
- Aspirer les substances chaudes.

Ne pas utiliser l'équipement dans des environnements dangereux.

PRÉPARATION DE L'ÉQUIPEMENT

Contrôle des systèmes de filtre

- Relâchez le levier (1a/1 Fig. 1) et retirer le couvercle (2 Fig. 2) avec sac de papier (3 Fig. 2).
- Retirer le sac à poussière en tissu (4 fig. 3) et vérifier que l'appareil est monté à l'intérieur de la cartouche filtrante (5 Fig. 4).
- Remplacez le filtre en tissu (4 Fig. 3), remplacez le sac en papier (3 Fig. 5) sur le couvercle (2 Fig. 5) et en le maintenant en position remonter le couvercle (2 Fig. 6).
- Verrouillez le couvercle par la poignée (1a/1 Fig. 1).

NOTE:

Le couvercle peut être monté à la sortie du tube à gauche ou à droite en fonction des besoins de l'utilisateur.

Les chaînes de montage

- Insérer le manchon (8 Fig. 7) de serrage fourni dans le trou (9 Fig. 7) d'admission d'air.
- Accrochez à la poignée ergonomique (10 Fig. 8) des extensions tuyau rigide (11 Fig. 8).
- Fixez l'accessoire désiré (buse d'aspiration, brosse à épousseter, suceur plat, etc ..) à l'extension rigide (11 Fig .9).

Placer le câble électrique

(pour le modèle 115 V)

- Formez un anneau avec le avec le câble électrique et crochet sur la dent (12 Fig. 10) de positionnement, comme indiqué sur la figure 10.

La première charge des batteries

(pour le modèle 24 V)

Retirer de l'emballage le chargeur et l'accumulateur.

- Connecter le câble (13 Fig. 11), à l'accumulateur (14 Fig. 11).
- Connecter le chargeur sur la prise (15 Fig. 11).

NOTE:

Après avoir connecté le câble d'alimentation éléctrique (15 Fig. 11) avant de connecter le câble (13 Fig. 11) à l'accumulateur, (14 Fig. 11) , l'accumulateur NE FONCTIONNE PAS.

- Sur le chargeur (15 fig. 11) le led «vert» clignote deux fois (16 fig. 11), ce qui indique le bon fonctionnement ; puis le led «rouge» s'allume (17 fig. 11) ou le led «jaune» (18 fig. 11), selon l'état de charge de la batterie.
- Lorsque sur le chargeur s'allume le led vert (16 Fig. 11), les batteries sont chargées.

NOTE:

Ne pas laisser le câble (13 fig. 11) connecté à l'accumulateur avec le câble de réseau débranché de l'accumulateur, les batteries se déchargent et pourraient se détériorer.

L'installation des batteries

(pour le modèle 24 V)

- Vérifier si le commutateur (27 Fig. 16) est dans la position «0».
- Monter l'accumulateur (14 Fig. 12) sur le dispositif, en introduisant les contacts de l'appareil (19 Fig. 12) dans des trous (20 Fig. 12).
- Appuyer sur l'accumulateur (14 Fig. 13) en bas, jusqu'à ce que vous entendez un «CLIC» de couplage.
- Assurez-vous que le levier (6 Fig. 13) est orientée vers le bas et que dans la fissure (7 Fig. 13) est montré la couleur verte indiquant le couplage correct.

Dispositif de positionnement sur les épaules

- Soulevez l'unité et le placer sur ses épaules.
- Ajuster les bretelles (21 Fig. 14) agissant sur les boucles (22 Fig. 14).
- Ajuster la courroie (23 Fig. 14) en utilisant la boucle (24 Fig. 14).

NOTE:

Sur la ceinture (23 Fig. 14) sont positionnés de bandes élastiques (25 Fig. 14) qui servent pour le positionnement d'accessoires tels que la brosse à épousseter, la crevasse, etc..

UTILISER L'APPAREIL

Le démarrage de l'équipement

- Insérez la fiche (26 Fig. 15) dans la prise (modèle 115 V seulement).
- Appuyez sur l'interrupteur (27 Fig. 16) sur «I» (l'interrupteur de la lampe s'allume, le modèle 115 V seulement).

NOTE:

Vous pouvez régler la force d'aspiration agissant sur l'interrupteur (28 Fig. 17), positionné sur l'ergonomie de préhension (10 Fig. 17). Ouverture de la fenêtre (29 Fig. 17) vous obtenez une action plus faible aspiration.

RETENEZ pour le dispositif 24 V:

Pour une plus grande autonomie de la batterie, il faut éteindre l'appareil pendant les transferts.

Arrêt de l'unité

- Appuyez sur l'interrupteur (27 Fig. 16) pour éteindre l'appareil (éteindre la lampe, le modèle 115 V seulement).
- Retirer le bouchon (26 Fig. 15) à partir de la sortie (modèle 115 V uniquement).

La charge de la batterie

Si pendant l'utilisation, la machine s'éteint, alors il est nécessaire de charger les batteries, en agissant comme suit:

- Vérifier si le commutateur (27 Fig. 16) est dans la position «0».

NOTE:

Vous ne pouvez pas charger les batteries avec le dispositif connecté ; il ya un dispositif de sécurité qui arrête automatiquement la machine, si vous connectez le chargeur sur l'accumulateur.

NOTE:

Vous pouvez charger les batteries, même si elles ne sont pas complètement déchargée, sans affecter la vie de la batterie.

- Il est possible connecter directement le câble (13 Fig. 18) sur le bloc de batteries (14 Fig. 18) monté encore sur l'appareil, ou enlever la batterie (14 Fig. 19) en déplaçant le levier de sécurité (6 Fig. 13), en appuyant sur le bouton de déverrouillage (30 Fig. 19) et en soulevant l'ensemble de batteries (14 Fig. 19) puis l'enlever à l'extérieur.
- Brancher le chargeur tout comme il est décrit dans la «première charge des batteries».
- Après la charge des batteries, vous les montez tout comme au-dessus.

NOTE:

Jamais retirer le matériel après utilisation avec la batterie décharger, le cas échéant, ou de recharger les batteries.

Pendant de longues périodes de l'unité de stockage et de packs de batteries, vérifier périodiquement (15/30 jours) l'état de charge.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

DANGER:
Avant d'effectuer toute opération de maintenance, on va retirer la fiche de la prise murale ou de l'accumulateur, en fonction du modèle.

Enlèvement et remplacement du filtre collecteur de poussière de papier

- Relâchez le levier (1 Fig. 1) et retirer le couvercle (2 Fig. 2) avec sac de papier (3 Fig. 2).
- Retirer le sac en papier (3 Fig. 2) recueillir de la poussière de la couverture (2 Fig. 2), ramasser l'onglet (31 Fig. 20) et pliez-la dans le trou (32 Fig. 20), monter le caoutchouc sur le bord puis le jeter.
- Remplacer le sac en papier et montés dans l'ordre inverse de la démonte.

Vérifiez et nettoyez tissu filtrant

- Relâchez le levier (1 Fig. 1) et retirer le couvercle (2 Fig. 2) avec sac de papier (3 Fig. 2).
- Retirer le sac à poussière en tissu (4 Fig. 3) et nettoyez la poussière.

NOTE:
Le filtre en tissu (4 fig. 3) peut être lavé avec de l'eau chaude et du détergent en tenant compte du fait que avant de les réutiliser doit être complètement sec.

- Remonter le tout dans l'ordre inverse de la démonte.

Vérifiez et nettoyez la cartouche du filtre

- Libérer le levier (1 Fig. 1), retirer le couvercle (2 Fig. 2), le sac filtrant (3 Fig. 2) et le tissu filtrant (4 Fig. 3).
- Retirez le filtre (5 Fig. 21) de l'unité.
- Nettoyez le filtre de l'intérieur avec un jet d'air, s'il y est trop sale, le remplacer.
- Remonter le tout dans l'ordre inverse de la démonte.

Vérifiez et nettoyez le filtre secondaire

- Libérer le levier (1 Fig. 1), retirer le couvercle (2 Fig. 2), le sac filtrant (3 Fig. 2) le tissu filtrant (4 fig. 3) et le filtre à cartouche (5 Fig. 21).
- Retirez le filtre (33 Fig. 23) et l'eau courante.

AVERTISSEMENT:
- **Veiller à ce que le filtre (33 Fig. 23) est complètement sec avant de remplacer.**

- Remonter le tout dans l'ordre inverse de la démonte.

Nettoyage des bretelles et la ceinture de hanches

- Essuyez les bretelles (21 Fig. 14) et la ceinture (23 Fig. 14) avec un chiffon humide avec de l'eau ou un détergent doux.

Nettoyage corps de l'unité

- Nettoyez le corps de l'appareil avec un chiffon humide avec de l'eau ou un détergent doux.

DANGER:
Ne pas laver l'appareil avec jets d'eau.

Le nettoyage des contacts électriques

Pour les appareils alimentés par la batterie, on va contrôler que les contacts ne soient pas sales (19 Fig.12), peut-être doivent-ils être nettoyés avec un détergent dégraissant approprié.

PIÈCES DE RECHANGE

Les tissus à filtrer Cod. 6588010
Pack 10 sac. papier filtre Cod. 6588035
Cartouche de filtre Cod. 2512749

Batterie
Batterie 24VDC 280Wh Cod. RIC.7589041

Chargeur
Chargeur 10A Cod. 7501194

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDE
Aspirateur ne fonctionne pas (pour le modèle 115V).	Le commutateur n'est pas enfoncé.	Appuyez sur l'interrupteur.
	Branchez pas inclus.	Insérez la fiche dans la prise.
	Perte courante.	Vérifiez la ligne d'alimentation.
Aspirateur ne fonctionne pas (pour le modèle 24V).	Batterie déchargée.	Recharger la batterie.
	La batterie n'est pas correctement introduite.	Vérifier que la batterie soit correctement introduite.
	Accumulateur épuisé.	Remplacer le cummulateur.
	Le chargeur ne fonctionne pas.	Le chargeur doit être vérifié par un spécialiste.
L'apport n'est pas satisfaisante (pour le modèle 115V et modèle 24V).	Le sac en papier plein.	Remplacer le sac à poussière.
	Les éléments filtrants sont bloqués.	Nettoyer les éléments filtrants.
	Accessoires ou tuyaux obstrués.	Vérifier et nettoyer le tuyau et la buse d'aspiration.
L'apport n'est pas satisfaisante (pour le modèle 24V).	Batterie déchargée.	Recharger la batterie.
L'appareil s'éteint pendant le fonctionnement (pour le modèle 24V).	Batterie déchargée.	Recharger la batterie.

ghibli & wirbel

Professional Cleaning Machines Since 1968

DEALER

Cod. 8050824 - 4^ ed. - 09/2023

GHIBLI & WIRBEL S.p.A.

Registered office:
Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters:
Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy
P. +39.0382.848811 - **F**. +39.0382.84668 - **M**. info@ghibliwirbel.com

www.ghibliwirbel.com

100% MADE IN ITALY

riello INDUSTRIES GROUP

ISO 9001